

Сценарий небольшой музыкальной сказки (Mini-Musical) для школьного театра.

Роли распределены с учетом возраста: три девочки-бабочки (4 класс) и один

мальчик-гусеница (постарше или того же возраста, но с более «характерной» ролью).

Название можно перевести как «Три маленькие бабочки» или «Капризная гусеница».

„Die drei kleinen Schmetterlinge und die grummelige Raupe“

(Сценарий: «Три маленькие бабочки и ворчливая гусеница»)

Lila (Фиолетовая бабочка) – мечтательная и вежливая.

Gelb (Желтая бабочка) – веселая и энергичная.

Rosa (Розовая бабочка) – немного капризная, но добрая.

Bruno, die Raupe (Бруно, гусеница) – ворчливый, уставший, любит только есть.

Dekoration (Декорации):

Летняя полянка (Wiese). Несколько зеленых подушек-кочек, один большой гриб или

пенек (место гусеницы).

Szene 1: Auf der bunten Wiese

(Сцена 1: На цветной поляне)

(На сцене три бабочки. Они «летают», кружатся, двигаются под веселую музыку, например, под «Kleine Fliege» или просто классическую мелодию).

Lila: (Останавливается и нюхает воображаемый цветок) Oh, wie schön ist der

Sommer! Die Sonne scheint so warm.

(Ах, как прекрасно лето! Солнце светит так тепло.)

Gelb: (Порхает вокруг подруг) Seht mal, dort drüben ist eine große, gelbe Blume! Sie ist genau wie ich! Gelb!

(Смотрите, вон там большой желтый цветок! Он совсем как я! Желтый!)

Rosa: (Поправляет крылышки) Ich mag rosa Blumen lieber. Die sind viel hübscher. Und sie duften so gut!

(Мне больше нравятся розовые цветы. Они гораздо красивее. И они так вкусно пахнут!)

Lila: Wir können alle Blumen besuchen. Kommt, lasst uns spielen!

(Мы можем навестить все цветы. Идемте, давайте играть!)

(Бабочки бегают и кружатся, но вдруг натываются на большой предмет.

Это пень, на котором сидит Гусеница Бруно и лениво жует травинку).

Szene 2: Die grummelige Raupe

(Сцена 2: Ворчливая гусеница)

Gelb: (Испуганно) Oh! Was ist denn das für ein komisches Tier?

(Ой! Что это за странное животное?)

Bruno (Raupe): (Ворчит, не поворачивая головы) Ich bin kein komisches Tier. Ich bin Bruno, die Raupe. Und ihr macht zu viel Krach! Zzz... Ich will schlafen und essen. Essen und schlafen.

(Я не странное животное. Я Бруно, гусеница. А вы слишком много шумите! Ззз... Я хочу спать и есть. Есть и спать.)

Rosa: (Немного испуганно, прячется за подруг) Pfui! Du bist ganz grün und dick. Und du isst den ganzen Tag? Das ist aber langweilig!

(Фу! Ты весь зеленый и толстый. И ты ешь целый день? Это же скучно!)

Bruno (Raupe):** (Поворачивается, сердито) Langweilig? Ich bin zufrieden! Ich habe mein Blatt, ich habe meinen Ast. Was brauche ich mehr? Und ihr? Ihr flattert nur herum – husch, husch! Das ist anstrengend!

(Скучно? Я доволен! У меня есть мой лист, у меня есть моя ветка. Что мне еще нужно? А вы? Вы только порхаете туда-сюда – шусть-шусть! Это утомительно!)

Lila: Aber Bruno, fliegen ist wunderbar! Du siehst die ganze Welt von oben! Du siehst den Fluss, die Bäume, die Häuser...

(Но Бруно, летать — это чудесно! Ты видишь весь мир сверху! Ты видишь реку, деревья, дома...)

Bruno (Raupe): (Зевает) Häuser? Bäume? Ich sehe mein Blatt an. Es ist grün. Das reicht mir. Geht weg, kleine Flattertiere. Ihr macht mir Kopfschmerzen.

(Дома? Деревья? Я вижу свой лист. Он зеленый. Мне достаточно. Уходите, маленькие порхающие звери. У меня от вас голова болит.)

(Бабочки переглядываются ижимают плечами. Они улетают на другую сторону сцены. Гусеница засыпает на пенке. Свет становится чуть темнее, звучит спокойная музыка).

Szene 3: Der Regen und die Verwandlung

(Сцена 3: Дождь и превращение)

(Звук дождя или грустная музыка. Бабочки сидят под листом лопуха (можно использовать зеленую ткань или зонтик) и дрожат).

Gelb: (Всхлипывает) Es regnet schon so lange! Meine Flügel sind ganz nass! Ich kann nicht fliegen!

(Дождь идет уже так долго! Мои крылья совсем мокрые! Я не могу

летать!)

Rosa: Mir ist kalt! Und ich habe Hunger! Dieser blöde Regen!

(Мне холодно! И я хочу есть! Этот глупый дождь!)

Lila: Wir müssen warten. Aber hier ist es so feucht...

(Мы должны подождать. Но здесь так сыро...)

(Вдруг они замечают, что на пеньке что-то происходит. Это не просто гусеница, а большой коричневый кокон (можно использовать покрывало или мешок, в который спрятался Бруно). Кокон начинает шевелиться).

Gelb: Seht mal! Was ist denn mit dem dicken Bruno los?

(Смотрите! Что это с толстым Бруно?)

(Кокон падает, и появляется Бруно, но уже не зеленый и толстый, а с большими красивыми крыльями (накидка или прикрепленные крылья). Он потягивается).

Szene 4: Ein neuer Freund

(Сцена 4: Новый друг)

Bruno (Schmetterling): (Удивленно смотрит на себя) Was ist passiert? Wo ist mein dicker Bauch? Und was sind diese bunten Dinger an meinem Rücken?

(Что случилось? Где мой толстый живот? И что это за цветные штуки у меня на спине?)

(Бабочки подлетают к нему, но останавливаются на расстоянии).

Rosa: Bruno? Bist du das? Du warst grün und dick, und jetzt... jetzt bist du wie wir!

(Бруно? Это ты? Ты был зеленым и толстым, а теперь... теперь ты как мы!)

Bruno: (Пробует пошевелить крыльями) Ich habe Flügel! Wirklich! Ob ich wohl fliegen kann? Hmm... das ist komisch.

(У меня есть крылья! Правда! Интересно, я смогу летать? Хмм... это странно.)

Lila: Komm, versuch es! Wir helfen dir! Du musst sie leicht bewegen, so wie ich!

*(Давай, попробуй! Мы поможем тебе! Ты должен легко двигать ими, вот так!)

(Бабочки показывают движения. Бруно пытается, но у него получается неуклюже, он падает на подушку).

Gelb: (Смеется, но доброжелательно) Hoppla! Keine Angst, das lernt man!

(Ой! Не бойся, этому учатся!)

Bruno: (Смущенно) Entschuldigung. Jetzt verstehe ich euch. Es ist wirklich schwer, aber... aber auch schön! Man fühlt sich so leicht! Die Welt ist so groß!

(Извините. Теперь я понимаю вас. Это действительно трудно, но... но и прекрасно!)

Чувствуешь себя таким легким! Мир такой большой!)

Rosa: (Улыбается) Du warst früher so grummelig, Bruno. Aber jetzt kannst du mit uns spielen! Komm, wir zeigen dir die schönsten Blumen!

(Раньше ты был таким ворчливым, Бруно. Но теперь ты можешь играть с нами! Идем,

мы покажем тебе самые красивые цветы!)

Bruno: Danke, meine Freunde! Früher dachte ich, ein Blatt ist genug. Aber mit Freunden ist alles viel, viel schöner!

(Спасибо, мои друзья! Раньше я думал, что листа достаточно. Но с друзьями все намного, намного прекраснее!)

Finale: Gemeinsam fliegen

(Финал: Вместе летим)

(Все четверо (три бабочки и бывшая гусеница) берутся за руки или встают в круг, поднимая руки-крылья).

Alle zusammen:

Die Sonne lacht, der Wind ist still,

Weil jeder machen kann, was er will.

Doch eines ist auf dieser Welt klar:

Freunde finden ist wunderbar!

(Солнце смеется, ветер тих,

Потому что каждый может делать, что хочет.

Но одно в этом мире ясно:

Найти друзей — это чудесно!)

(Играет веселая музыка. Все «улетают» со сцены, кружась и смеясь).

Ende.

Tipps für die Aufführung:

1. Костюмы:

Бабочки: Ободки с усиками и накидки/крылья соответствующих цветов (лиловый, желтый, розовый). Можно сделать из фатина.

Гусеница: На первом этапе — зеленая толстовка или накидка, можно надеть

«пузико» (подушку под одежду). Для превращения — быстро скидывает зеленое, под ним оказывается красивая накидка с яркими крыльями.